



CHAPITRE 70

Al-Ma'ārij : LES VOIES DE L'ASCENSION

(REVELE A MAKKAH : 2 sections; 44 versets)

Le titre de ce chapitre est tiré du v. 3, où l'on appelle Allāh le Seigneur des *Voies de l'Ascension*. Tout en maintenant la certitude du châtement, ce chapitre indique en premier que des objectifs importants sont atteints au cours d'une longue période. Vers la fin de la première section, il nous est dit que les *voies* ou les *moyens de l'Ascension* sont ceux qui permettent au fidèle de se rapprocher de l'Être Divin. La deuxième section parle très clairement de la disgrâce que connaîtront les adversaires, alors qu'une nouvelle nation prendra leur place.

Tous les auteurs croient que la révélation de ce chapitre a eu lieu avant la fin de la première période de Makkah.

SECTION 1 : L'assurance du châtement

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

1 Un interlocuteur t'interroge au sujet du châtement qui doit s'abattre

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ۝

2 Sur les incroyants - il n'y a personne pour l'éviter -^a

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ۝

3 D'Allāh, le Seigneur des voies de l'Ascension.^a

مِّنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ۝

4 Vers Lui montent les anges et l'Esprit un jour dont la durée est de cinquante mille ans.^a

تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ۝

2a. Il n'est nécessaire de spécifier aucun interlocuteur. Le chapitre précédent parle en termes de la plus grande certitude du triomphe ultime de la Vérité et de la ruine des adversaires, et la question, *Quand cela se produira-t-il?* était naturelle. On répète très souvent: "Quand cette promesse se réalisera-t-elle si vous êtes sincères?" (36:48; 67:25; etc.).

3a. On affirme ici que l'Être Divin est le Seigneur des voies de l'Ascension pour indiquer

5 Alors sois patient d'une bonne patience.

6 Sûrement ils le voient éloigné,

7 Et Nous le voyons proche.

8 Le jour où le ciel sera d'airain fondu,

9 Et les montagnes seront comme de la laine;

10 Et aucun ami n'interrogera son ami,

11 (Même s')il est fait en sorte qu'ils les voient. Le coupable se rachèterait volontiers du châtiment de ce jour-là au moyen de ses enfants,

12 Et son épouse et son frère,

13 Et sa parenté qui lui a donné asile,

14 Et tous ceux qui sont sur la terre – pour alors le délivrer –

15 En aucune façon! C'est sûrement un Feu qui flambe,

16 Arrachant les extrémités –

17 Il réclamera celui qui bat en retraite et tourne le dos,

18 Et retient alors des réserves.

19 Sûrement l'homme est créé impatient –

20 Pleurnicheur quand le mal l'afflige,

21 Et avare quand le bien lui arrive –

22 Sauf ceux qui prient,

فَأَصْبِرْ صَبْرًا جَبِيلًا ⑤

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ⑥

وَنَرَاهُ قَرِيبًا ⑦

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ ⑧

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ⑨

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ⑩

يُبْصِرُونَ نَهْمَ يَوْمِئِذٍ الْمُجْرِمِ لَوْ يَفْتَدِي

مِنْ عَذَابٍ يَوْمِئِذٍ بَنِيهِ ⑪

وَصَاحِبَتِهِ وَآخِيهِ ⑫

وَقَصِيْبَتِهِ الَّتِي تُتَوَكَّلُ ⑬

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ⑭

كَأَنَّهَا لَظْفَى ⑮

نَزَّاعَةً لِلشَّوْمِ ⑯

تَدْعُوا مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى ⑰

وَجَمَعَ فَأَوْعَى ⑱

إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ⑲

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ⑳

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ㉑

إِلَّا الْمُصَلِّينَ ㉒

qu'il accorde aux fidèles les moyens de l'Ascension, ou les moyens de l'exaltation. Comparer avec 56:3, où il est dit de l'Événement qu'il *humilie, exalte*. On indique plus loin, aux vv. 22-35, les moyens de l'exaltation des croyants.

4a. Il est dit ici des anges et de l'Esprit qu'ils montent vers Dieu pendant une journée de cinquante mille ans. *Al-Rūh* ou l'*Esprit* représente très souvent la révélation Divine ou Gabriel, qui apporte la révélation au Prophète. Mais il semble que ce soit ici un nom collectif pour les esprits des fidèles, parce que c'est par la révélation Divine qu'un nouvel esprit s'éveille chez les fidèles; voir 78:38a. On mentionne les anges en même temps que les fidèles parce que c'est par l'intermédiaire d'un ange que la vie spirituelle est insufflée à l'homme, et il entreprend la vie comme un voyageur spirituel. Il est dit qu'une journée dans le progrès spirituel de l'homme est égale à cinquante mille ans pour montrer l'immense amplitude de ce progrès. Ou, il se peut que la journée de cinquante mille ans soit le jour du triomphe ultime de la Vérité dans le monde, à compter du moment où la révélation a d'abord été accordée à l'homme.

- 23 Qui sont assidus à leur prière,
 24 Et dans la richesse de qui il y a
 un droit reconnu
 25 Pour le mendiant et l'indigent,
 26 Et ceux qui acceptent la vérité
 du jour du Jugement:
 27 Et ceux qui craignent le
 châtiment de leur Seigneur –
 28 Sûrement le châtiment de leur
 Seigneur est (une chose) dont il ne
 faut pas se sentir protégé –
 29 Et ceux qui répriment leurs
 passions sexuelles,
 30 Sauf en présence de leur con-
 joint ou de ceux que leur main droite
 possède -^a ce pour quoi sûrement ils
 ne sont pas à blâmer,
 31 Mais celui qui cherche à aller
 au-delà de ceci, ce sont les transgres-
 seurs.
 32 Et ceux qui sont fidèles à leurs
 obligations et à leur entente,
 33 Et ceux qui sont honnêtes dans
 leurs témoignages,
 34 Et ceux qui surveillent leur
 prière.
 35 Ceux-ci sont dans des Jardins,
 honorés.

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ﴿٢٣﴾
 وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٢٤﴾
 لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُورِ ﴿٢٥﴾
 وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٢٦﴾
 وَالَّذِينَ هُمْ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ
 مُشْفِقُونَ ﴿٢٧﴾
 إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَا مُنَّوْنَ ﴿٢٨﴾
 وَالَّذِينَ هُمْ لِأُفْوَجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٢٩﴾
 إِلَّا عَلَىٰ أَمْوَالِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ
 أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾
 فَمَنْ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ
 هُمُ الْعَادُونَ ﴿٣١﴾
 وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رِعُونَ ﴿٣٢﴾
 وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ﴿٣٣﴾
 وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٤﴾
 أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾

SECTION 2 : Une nouvelle nation naîtra

- 36 Mais qu'y a-t-il chez ceux qui
 ne croient pas, qu'ils se hâtent vers
 toi,^a
 37 A droite et à gauche, en divers
 groupes?
 38 Est-ce que chaque homme
 d'entre eux désire être admis au Jardin
 de béatitude?

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِيَامَكَ مُهْتَطِعِينَ ﴿٣٦﴾
 عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾
 أَيَطِعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ
 جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٣٨﴾

30a. Voir 23:5a, 6a.

36a. On trouve presque exactement les mêmes mots à 54:8 - *se hâtant vers Celui qui invite*; voir 54:8a. Ici et dans les versets qui suivent il y a une description du moment où ces mêmes adversaires se hâteront vers le Prophète, en acceptant la vérité. Le v. 38 le dit encore plus clairement: Est-ce que chaque homme parmi eux désire être admis au Jardin de béatitude?

39 En aucune façon! Sûrement
Nous les avons créés pour ce qu'ils
savent.^a

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40 Mais non! Je jure par le Sei-
gneur des terres de l'Est et des terres
de l'Ouest! que Nous sommes
certainement Puissant

قَلَّا أَقْسَمُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ
إِنَّا لَقَدِيرُونَ ﴿٤٠﴾

41 Pour en amener à leur place
(d'autres) meilleurs qu'eux, et Nous
ne serons pas vaincu.^a

عَلَىٰ أَنْ تُبَدَّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا نَحْنُ
بِمَسْخُوفِينَ ﴿٤١﴾

42 Alors laisse-les seuls se plonger
dans de vains discours et s'amuser,
jusqu'à ce qu'ils viennent face à face
avec celui de leurs jours qui leur est
promis -

فَدَرُّهُمْ يَحْوِضُونَ وَيَلْعَبُونَ حَتَّىٰ يُلَاقُوا
يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿٤٢﴾

43 Le jour où ils surgiront de leur
tombe à la hâte, comme s'ils se
hâtaient vers un but,

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا
كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصَبٍ يُّوْفَضُونَ ﴿٤٣﴾

44 Les yeux baissés, couverts de
disgrâce. Tel est le jour qui leur est
promis.^a

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُفُهُمْ ذِلَّةً
ذَٰلِكَ الْيَوْمِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

39a. Ce que l'on nie ici est le fait que les pécheurs puissent entrer dans le Jardin de béatitude. *Min* dans *minmā* (originellement *min mā*) signifie *ajal* ou le *but* dans lequel l'homme a été créé. C'est pour s'élever au-dessus du péché, pour être capable de monter vers Dieu, le Seigneur des voies de l'Ascension; voir 3a. Le Jardin de béatitude représente clairement l'Ascension de l'homme vers Dieu, ce qui est le véritable but de cette vie.

41a. Remarquer ici la prophétie évidente qu'une génération pécheresse sera anéantie et qu'un autre peuple, les justes, héritera du pays. L'ordre ancien sera changé et un nouvel ordre sera établi à sa place.

44a. Les vv. 43 et 44 nous donnent une affirmation claire du triomphe ultime de la Vérité et du renversement de l'opposition ou du triomphe de la vertu sur la puissance du mal. Etant morts spirituellement, leur véritable demeure était un tombeau au sens imagé. Comme dans presque toutes les surates de cette période, le triomphe final de la Vérité est en filigrane dans la mention de la Résurrection.